

Tia iyi Pɔlu í cea inɛi Filipi ɲa

Í ce ɲa fɔɔ

¹ Amui Pɔlu do Timɔtee, awa woo ce icɛi Jesu Kirisi ɲa. À ce inɛ ɲa iyi Jesu Kirisi í cica à jɛ tɛɛ si ilui Filipi fei fɔɔ, hee do inɛ ɲa iyi à jɛ inɛ ngboi igbeu do woo ce icɛi igbeu fei. ² Ilaaɗ Baa nwa do Jesu Kirisi Lafɛɛ nwa a mu nɲɛ ididɗ do laakai ku sũ.

Pɔlu í cea inɛi Filipi ɲa kutɔɔ

³ Ñ ya n maa n saabu Ilaaɗ waati kâma iyi n ye gigi nɲɛ fei. ⁴ Si kutɔɔm ɲa fei iyi n ya n maa n ce na irii inɛ fei, n ya n cooi do inɔ didɗ, ⁵ si na iyi í jò ì sobim ɲa n sisiɔ laabaau jiidau hai ajɔ sinteu hee ku baa nsei. ⁶ Ñ wa n mà kam kam, Ilaaɗ iyi í sinti icɛ jiidau ihɛ si ɲɛ á maa cooi hee koo kpaɔ iriɛ si ajɔi kunyii Jesu Kirisi wa. ⁷ Nɔ í sía n ce lasabu nɲɛ beɛbe, domi n nɛ kubi nɲɛ si idɔm. Ntɔ ntɔ, ì ya bam icɛ ku ce ɲa ile piisɔɔ ihɛ do waati iyi n nɛ aram wo n ya n maa n sisi laabaau jiidau ku ba ku nɛ gbugbã ku maa koo nɔ n ya n maa n jabu na iriɛ. ⁸ Ilaaɗi í jɛ seɛdam iyi n bi inɛ fei bei kubii Jesu Kirisi í ye.

⁹ Mii iyi n wa n bee si kutɔɔm nɲui í jɛ kubi nɲɛ ku kɔɔsi ku maa koo nɔ kubi nɲɛu ku jò kumà nɲɛ do bisi nɲɛ ku kɔɔsi, ¹⁰ ku ba i yɔkɔ i wũa mii ɲa iyi à jɛ jiidà à re ɲa. Beɛbe mɔi aa jɛ inɛ kumá ɲa, nɔ si ajɔi Kirisiu i kaa nɛ taale kâma ɲa, ¹¹ nɔ icɛ jiidà nɲɛ ɲa iyi ì waa ce ɲa na saabui Jesu Kirisiu ku kɔ, nɔ ku jò inɛ ɲa a ye amboei Ilaaɗ nɔ a maa saabuɛ.

Kirisi nɲui í jɛ kuwɛɛ

¹² Kpaasim ɲa, ɲ bi i mà ɲa iyi mii iyi í bam nɔu ihēi í je waju ku bɔi laabaau jiidau. ¹³ Ntɔ ntɔ, ciikui amanlu ɲau do ine ɲa iyi à gbe fei à mà iyi na irii Kirisii ɲ wa piisɔɔu ihē. ¹⁴ Ile piisɔɔ ku wam í mua kpaasi woo dasi Lafēe Jesu naane nkpɔ gbugbã í kɔɔsi à waa sisiò idei Ilaaɔ do idɔ ku buba do wɔkɔ.

¹⁵ Ntɔi, ine gɔ ɲa à waa sisi idei Kirisi do igu do nje ku wã, amma ine gɔ ɲa à waa cooi do yaase jiiida. ¹⁶ Ine nɲu ɲau à waa cooi do kubi domi à mà iyi icem nii n jabu na irii laabaau jiidau. ¹⁷ Ine ihɔ ɲa mɔ à waa waazo idei Kirisi, kù je do inɔ akã, amma do nje ku wãi. À tamaa bei aa kɔɔm si ijuukpãui si ile piisɔɔu ihē.

¹⁸ Bii í yɔkɔ lasabu ɲɲa kù je laalɔ walakɔ kù je jiiida, kãmae kù jem taale. Baa bii beirei nɲu de a sisi idei Kirisi. Inɔm í dɔ á nɔ ku dɔ ku maa kooi, ¹⁹ domi ɲ mà iri kukpai iyi ihē nɲui í je faabam na saabui kutɔɔ nɲe, do sobii Hundei Jesu Kirisi. ²⁰ Mii iyi ɲ dasi idɔ nɔ ɲ wa n cɔ kpãae kam kam nɲui í je n maà n ce nkãma iyi á jɔ anyɔ ku mum. Mii iyi ɲ bi nɲui í je n ne wɔkɔ bei ɲ ne hai tako n maa n nyisiò kulai Kirisi bii ɲ wee si hunde walakɔ baa bii í je ɲ ku mɔi. ²¹ Ntɔ ntɔ, bi ti amu bii ɲ wee, na irii Kirisii ɲ wee, bii ɲ nɔ ɲ ku mɔi, an ba riba. ²² Amma bii í je ɲ wee si hunde an yɔkɔ n ce ice jiiida iyi í ne aranfãani, to, n kù mà iyi an cica. ²³ Lasabum wa fam ni do cingaa minji minji fei. N bi n ne n koo n wa bi Kirisi, domi iyi bei í sɩa í re. ²⁴ Amma na aranfãani nɲei í sɩa í re n maa n wa si andunya má. ²⁵ Na nɲu, ɲ mà iyi kù ne sika kãma an buba n wee do inɲe fei na waju ku bɔ nɲe do inɔ didɔ nɲe si naane ku dasi nɲe. ²⁶ Si beebe aa ba kpãa ì saabu Jesu Kirisi ɲa do inɔ didɔ

na irim si waati iyi an na n wa anini nɛe má.

²⁷ Nɛu de i ya jò iseeɛe nɛe ɛa ku ye bei laabaau jiidai Kirisi í fɔ. Bii ì waa ce beɛbe ɛa, bii ñ naa bi tu ɛe, walakɔ baa bii n kù naa, n maa n gbɔ iyi ì waa leeki si dim dim ɛa, i ya maa gbɔsi nɛe nɔ i maa jabu do inɔ akã ɛa na laabaau jiidau iyi í je icui naane ku dasi nɛe. ²⁸ I maà jò mbeɛ nɛe ɛa a da zigi nɛe si nkãma. Nɛui á nyisi ɛa iyi aɲai à waa bɔ nfe ku ce, nɔ ku nyisi inɛ mɔ iyi ì wa si kpãai faaba ɛa. Iyi be fei wa naai hai bi Ilaaã, ²⁹ domi Ilaaã í ce nɛe didɔ ì dasiò Kirisi naane ɛa, amma kù je baa iyi be nɛu akã, í ce nɛe didɔ má ì ya maa yeò ijuukpã ɛa na iriɛ. ³⁰ Inɛ mɔ ì bam ku jabu ɛa si kujabu iyi ì ye ñ ce ɛa wo nɔ ì waa gbɔ ɛa iyi hee nsei ñ wa n mɔsi.

2

Kukayei Kirisi do aláe

¹ Ì mà sãa sãa ɛa, naane iyi ì dasi Kirisi ɛa wa mu nɛe gbugbã. Kubiɛ wa dasi ɛe himma. Hundei Ilaaã í jò ì nɛ anu akã ɛa. Araarei Kirisi do jiidai ku jeɛ í wa si anini nɛe. ² Na nɛu, ñ wa n tɔɔ ɛe, i jò i ya nɛ anu akã ɛa, do kubi akã, do idɔ akã, do lasabu akã. Iyi bei á jò inɔ didɔm ku kɔ. ³ I maà ya ce ngɔgɔ do nɛe ku wã ɛa walakɔ do fufu ku tɔɔ, amma i kaye ara nɛe i ya dooa inɛ ɛa bei mii iyi à re ɛe. ⁴ Nɔ kãma nɛe gɔ ku maà ya ce lasabui iri nɛu akã, amma ku ya ce lasabui inɛ mmu mɔ ɛa má. ⁵ I jò lasabu nɛe si gãmei nɛe ku ye bei Jesu Kirisi mɔ í ce.

⁶ Baa do iyi í to Ilaaã, kù cɔ araɛ bei mii iyi í je saai Ilaaã do tilasi.

⁷ Amma andi mii iyi í nɛ fei í jòɔ nɔ í baa í je amane, í naa í je mɔm nii bei aru.

Iyi í sinda amanε í tã,

⁸ Í kaye arae ma nɔ́ í jirima Ilaaḏ hee í na arae í to siò iku si antai jii ku gaau mɔm.

⁹ Na saabu nɛɛɛ Ilaaḏ í soo lele ntɔ́ ntɔ́ nɔ́ í naa iri iyi í nε bεεε í re iri fei,

¹⁰ Ku ba inε fei ku gule ku nyisiò bεεεi Jesu, hai inε ηa iyi à wa lele do inε ηa iyi à wa ilε hee do lεlεi ilε fei.

¹¹ Nɔ́ gεlεi inε fei ku jεsi iyi Jesu Kirisii í je Lafεε. Nɛɛɛ bei á na Ilaaḏ Baaba amboe.

I má inya ηa bei fitila si andunya

¹² Inε baakɔɔm ηa, ì ya jirimam ηa si waati iyi ñ wa inɔ́ nɛ wo. Nsei iyi ñ jìò ηε í sía i ya maa jirimam ku re ηa. I kookaai i ce ice do njo do kuyaya ku ba ice jiiida nɛε ku jè a mà iyi ì ba faaba ηa, ¹³ domi Ilaaḏi wa ce ice si ηε ku ba ku mu nɛε idɔɔbi do gbugbã iyi aa yɔkɔ ì cooð ηa bei nɛɛɛ takae í bi.

¹⁴ Mii iyi ì waa ce fei i coo ηa kugbagba ku maà wasi walakɔ kakɔɔ, ¹⁵ ku ba i má dee dee ηa nɔ́ i maà nε taale gɔ, inε iyi ì je amai Ilaaḏ ηa. Kù sía i nε kurara gɔ si wajui inε laalɔ́ andunya ηa iyi a kù waa too kpãa. Í sía i maa má inya ηa si anini nɛɛɛ bei fitila ηa, ¹⁶ nɔ́ i ya maa sɔ́ ηa ideɛi kuwεε ηa. Bii ì waa ce bεεβε ηa an tɔɔ fufu na iri nɛε si ajɔ iyi Kirisii á nyi wa, si na iyi í jè icεm do kookaaim kù je ngbe.

¹⁷ Naane ku dasi nɛε í yei bei kuwee iyi ì waa cea Ilaaḏ ηa. Nɔ́ baa bii í je à kpam nii, nɔ́ ñ nikã njem bei kuwee iyi à nikã si antai kuwee nɛɛɛ, do nɛɛɛ fei inɔ́m á dɔ́, nɔ́ awae ηa ka kpɛ inɔ́ didɔ́. ¹⁸ Bεεβε mɔ́i í sía inε mɔ́ i wεεð inɔ́ didɔ́ nɔ́ inɔ́ didɔ́ nɛɛɛ i kpɔ́ɔ ηa do amu.

Timotee do Epafoditi

19 Bii Lafɛɛ Jesu í jɛ, si ajɔ gbeejiu ihɛ an bɛ Timotee wa bi tu nɛ ku ba amu mɔ n gbɔ laabaau nɛ nɔ ku muum gbugbã. 20 Inɛ kãma kù wa bi tom ihɛ má iyi awaɔ à nɛ lasabu akã bii kù jɛ nɛ nɛ akã, nɔ nɛ akã lasabuɛ í wa si nɛ ntɔ ntɔ. 21 Inɛ nɛ iyi à gbe fei, lasabui ideɛ aɲa taka nɛ ai à waa ce, lasabu nɛ ai kù wa si ideɛ Jesu Kirisi. 22 Inɛ taka nɛ i mà nɛ iyi Timotee í nyisi araɛ ilu naanɛ nɔ í na araɛ si icɛi laabaau jiidau ku ce do amu bei ama do baanɛ. 23 Nɔi í jɔ n wa n bi n bɔɔ wa bi tu nɛ si waati iyi an mà bii n wa. 24 N nɛ naanɛ iyi Lafɛɛ á jɔ amu takam n naa bi tu nɛ bɛ si ajɔ gbeejiu ihɛ.

25 Amma nsei, n ye í sɛa n jɔ kpaasim Epafoditi ku nyi wa bi tu nɛ, nɛ iyi i tako i bɛ sim wa nɛ do sobi iyi n biu. Nɛ i í jɛ kpaasi woo ce icɛm nɔ wa bam ku jabu. 26 N wa n sindaɛ wai si na iyi í jɔ wa bi inɛ fei ku ye ntɔ ntɔ, nɔ laakaɛ í dede do iyi i gbɔ nɛ ai kù waa nɛ baani. 27 Í ce bɔɔi ntɔ ntɔ hee í maai iku, amma Ilaaɔ í ce araareɛ. Nɔ kù jɛ araarei Epafoditi nɛ ai akã, do ti amu takam nii, ku ba inɔ kufɔm nɔ u ku maà kɔɔsi má. 28 Nɔi í jɔ n wa n saasa n ba n sinda nɛ ai wa ku ba inɔ nɛ ai ku dɔ má bii i yɔɔ nɛ ai, nɔ inɔ kufɔi amu takam ku kaye. 29 Na nɛ ai, i gbaa nɛ ai do irii Lafɛɛ do inɔ didɔ nla nla. Í sɛa i mà bɛɛɛɛ inɛ dimi bɛɛɛɛ nɛ ai, 30 domi í maai iku si icɛi Kirisi. Í ta hundɛɛ í naaɔ sobi iyi inɛ taka nɛ ai i kù ba fayaaɛ i naam wa nɛ ai wo.

3

Bɛi aa jɛɔ dee dee si wajui Ilaaɔ

1 Nsei inɛ inɛm nɛ ai, i ya jɔ i wɛɛ do inɔ didɔ nɛ ai do iyi i jɛ ti Lafɛɛ nɛ ai.

Bi ti amu n kaa n gbεεjiò ide akāu ku kò nηε wa, domi n mà iyi á mu nηε gbugbã. ² I ya maa ce laakaii woo ce ice laalo ηa iyi à ne daa sãmi bei aja ηa. Ine ηau à waa kaaba bango iyi à bu si ara. ³ Awai à ce bango do ntò, awa iyi à waa tòo Ilaaã do gbugbãi Hundee, nò à waa tòo fufu na irii Jesu Kirisi, kù nò kù jε kuce nwai à waa kaaba. ⁴ Nò bii amu takam n bi an yòkò n kaaba kuce nwau. Bii ine gò wa tamaa si nηu á yòkò ku kaaba kuce nwau, aa fò idei amu má? ⁵ Si ajò mεεjòsiai à dasim bango, amuu amai Izireliu, si dimii Benzameε. Amuu alalai Zuifu ηai, bii si woodai Zuifu ηa ku jirimai n jε Farisi. ⁶ N ne himma ntò ntò hee n kpã inei igbei Jesu ηa iju. Ine gò kaa ye taalem do yaase bei n jirima idei wooda n wa n dεde n jεò ine dee dee. ⁷ Amma mii ηa iyi n wa n tamaa à ne riba tako fei wo, nsei n wa n còo bei mii hai ne bεεε na saabui Kirisi. ⁸ N dóo fei ndεε fei mòm bei mii hai ne bεεε na ide iyi í ne amboe í re. Ideu nηui í jε Jesu Kirisi Lafεem iyi n mà. Na iriei n jò mii fei, n doo aηa fei bebei bei riisi iyi à kpã ku ba n ne Kirisi, ⁹ nò n wεε do nηu. Nò n wa n mà n kaa n yòkò n jε dee dee na wooda ku jirima, amma n jε dee dei si na iyi í jò n dasi Kirisi naane. Dee dee ku jεu wa naai hai bi Ilaaã na saabui naane iyi à dasiu. ¹⁰ Iyi n bi, nηui í jε n mà Kirisi, do gbugbã iyi í jìò hai si bale nò n ne ikpẽ si ijuukpãeu hee ku ye bei amu mò n ku do nηu ajò, ¹¹ ku ba n ne kpãa ku cò iyi amu mò an jì hai si bale.

Amanii lele ku sei si

¹² Kù jε n mà Kirisi bεεε titã n kù toò awò kù nò kù jε n kã. Amma n wa n ce kookaai fei ku ba n màa. Na nηui í jò Jesu Kirisi í cem titεε. ¹³ Inε inem ηa, n

kù wa n cɔ aram bei mii iyi n toò awɔ titã, amma mii akãì n̄ wa n ce. N̄ ya n maa n gbeje mii iyi í wa do anyim nii, nɔ n ce kookaai n maa n lele ti waju. ¹⁴ Bɛɛbei n̄ ce n̄ wa n bɔ̀ò waju bei inɛ iyi wa ce gaasai kusei, ku ba n ba riba iyi Ilaā wa kpe wa ka na ka gba lele do saabui Jesu Kirisi.

¹⁵ Na n̄ɲu, awa iyi à j̄la si kp̄ãai naanɛ ku dasi, ka ce lasabu bɛɛbɛ. Amma bii ì waa ce lasabu gɔ iyi kù waa too kp̄ãa ɲa, Ilaāsi á nyisi ɲɛ iyi kù jɛ dee dee.

¹⁶ Si bei í j̄ɛu fei, awa de ka maa bɔ̀ waju si kp̄ãa akã iyi à waa toou.

¹⁷ Inɛ inɛm ɲa, inɛ fei i s̄s̄im ɲa. À nyisi ɲɛ kuce j̄iida. Na n̄ɲu, i ya maa cɔ inɛ ɲa mɔ̀ iyi à yɔ̀kɔ̀ à waa ce bɛɛbɛ. ¹⁸ N̄ s̄ɔ̀ ɲɛ tã ise fɛɛfɛlo, nɔ̀ n̄ nyi n̄ wa n sisi ɲɲɛ má do kukpata, inɛ nkpɔ̀ í wɛɛ iyi wa jɛ mbɛɛi ideii ikui Kirisi si j̄i ku gaauu. ¹⁹ Nfe ku cei aa kpaò iriɛ, domi inɔ̀ ɲɲai à ya maa cea icɛ si agbei Ilaā. Iyi í j̄ò ku jɛ ɲɲa anyɔ̀ ɲɲui aa ya maa tɔ̀ò fufu. Mii ndii andunya ih̄ɛ n̄ɲu akãì à waa lasabu si. ²⁰ Amma awa, lelei Āsi í jɛ ilu nwa. Hai bei à waa degbe woo faaba nwa Laf̄ɛɛ Jesu Kirisi ku nyi wa. ²¹ Do gbugbãɛ iyi á j̄ò mii fei ku jirimæ̀ò ɲɲui á kpaasiò ara hai nɛ bɛɛɛɛ nwau ku j̄ò arai n̄ɲu takæɛ iyi í nɛ amboe.

4

Ide iyi à jile nwa ka ce

¹ Na n̄ɲu inɛ baakɔ̀m ɲa, inɛ iyi n̄ wa n bi ku yɛ j̄iida j̄iida má, inɛ iyi ì ya j̄ò n nɛ inɔ̀ did̄ɔ̀, nɔ̀ n̄ ya n tɔ̀ fufu na iri ɲɲɛ, i j̄ò i leek̄i bɛɛbɛ ɲa dim dim si Laf̄ɛɛ.

² N̄ wa n tɔ̀ inaabo minji ɲau ih̄ɛ Efodi do Sentiki a ya j̄ò anu ɲɲa ku jɛ akã si ideii Laf̄ɛɛ. ³ Awɔ̀ mɔ̀ woo

ce ice kpaasim, awɔ iyi ò jɛ ilu naane, ò wa n tɔɛi i sobi inaabo minji ɲau be. Anɔai à bam kujabu wo si laabaau jiidau ku sisiɛ, anɔ do Kelema do woo ce ice kpaasim ɲa iyi à gbe fei, anɔ iyi iri ɲa í wa si tiai kuwɛɛu.

⁴ I ya jò inɔ ɲɛ ku maa dɔ si Lafɛɛu do ajɔ fei ɲa, ò nyi ò fɔ ò wa n sisi ma, i ya jò inɔ ɲɛ ku maa dɔ.

⁵ I jò inɛ fei ku yɛ daa didɔ ɲɛ ɲa, domi kunyii Lafɛɛ í maai wa. ⁶ I maà ya jò zigi ɲɛ ku da do ngɔɔ. Amma si mii fei i ya tɔ Ilaaɔ do ku saabu nɔ i beɛɛ bukaatai mii iyi ò bi ɲa. ⁷ Nɔ laakai ku sɔi Ilaaɔ iyi í re kumàì amanɛ fei á degbe idɔ ɲɛ do lasabu ɲɛ si anu akã iyi ò ne do Jesu Kirisi ɲa.

⁸ Iyi í gbe ɲɛ, inɛ inɛm ɲa, i ya ce lasabu ɲa si mii iyi í sía, iyi Ilaaɔ á saabu. Mii ɲaui í jɛ mii iyi í jɛ ntɔ fei, do mii iyi í ne beɛɛɛ fei, do iyi wa too kpãa fei, do iyi í má fei, do iyi í dɔ fei, do iyi í jɔ amanɛ ku saabu fei. ⁹ Ide iyi ò kɔ ɲɛ si nɔ ò jɛsi ɲau, do iyi ò sɔ ɲɛ do iyi ò yɛ ò ce ɲa, i ya coo ɲa. Nɔ Ilaaɔ, ɲɲu iyi wa mu nwa laakai ku sɔ á wɛɛ do inɛ.

Pɔlu wa saabu inɛi Filipi ɲa na amua ɲɲa

¹⁰ Ì ne inɔ didɔ ntɔ ntɔ do iyi ò yɛ ò waa ce lasabum má ɲa, nɔ ò wa n saabu Lafɛɛ. N kaa n yɔkɔ n ni i ci ya ce lasabum ɲa, faya dei i ci ya ba ɲa. ¹¹ Kù jɛ a ni ò ne bukaatai ngɔɔi í jò ò wa n fɔ beɛbe, domi ò kɔkɔ inɔ didɔ ku ne si mii iyi í bam fei. ¹² Ì mà bei ò ya n jɛ kuwɛɛm si waatii are, ò nɔ ò mà bei ò ya n jɛ kuwɛɛm si waatii ayo. Bii fei do iyi í bam fei, ò ya n wɛɛ do inɔ didɔi, si waatii ayo do si waatii ari. Ì nɔ ò mà bei an ce bii ò ne nla nla do bii n kù ne. ¹³ An yɔkɔ n ce fei ndɛɛ do saabui Kirisi iyi wa

muum gbugbã. ¹⁴ Do n̄ju fei, ì ce í s̄ta ña do iyi ì kp̄ẽ wahalam n̄ou ña.

¹⁵ In̄e in̄ei Filipi ñau, in̄e taka n̄ñe ì mà s̄ã s̄ã ña iyi laabaau jiidau ku sinti ku f̄æ si waati iyi ñ n̄e hai Mased̄ni, igbei in̄ei Jesu ḡo k̄u sobim bii k̄u je in̄e akã, awaæ ñai à sobi n̄je. ¹⁶ Waati iyi ñ wa Tesalonika, ì sobim si bukaatam ña, iyi k̄u je baa gbakã akã m̄om. ¹⁷ K̄u je a ni amuai ñ wa n t̄oo, amma ñ wa n bi riba n̄ñe ku k̄oosii. ¹⁸ Andi mii iyi ì sambaam wa fei ña ñ ȳoo. Í n̄o í to hee í gbe. Bei Epafoditi í naam amua n̄ñe wa í ceem zaka. Amua n̄ñeu í ȳeem nii bei kuwee iyi í n̄e inunu jiida iyi Ilaaã í gba í d̄ã si. ¹⁹ Do saabui Jesu Kirisi Ilaaã á mua in̄e fei bukaatai mii iyi ì n̄e ña si bei amanii amboeé í to. ²⁰ Amboei Ilaaã Baa nwa ku w̄eé do aj̄o fei. Ami.

F̄oai ankãanyi

²¹ I ce in̄e ña iyi Jesu Kirisi í cica à je t̄eue fei f̄oo ña. Amu do in̄e ña iyi à wa bi tom à ce in̄e fei f̄oo. ²² In̄e ña iyi Jesu í cica à je t̄eue, aña iyi à wa ih̄e fei à ce ñe f̄oo. Ti in̄ei kpas̄ei ìlaalu ñau, in̄e n̄ju í re m̄om.

²³ Did̄oi Laf̄eé nwa Jesu Kirisi ku w̄eé do in̄e fei. Ami.

Akabuu Titõi Idei Ilaa **Monkole New Testament**

copyright © 2006 SIM International

Language: Monkole (Mokole)

Translation by: SIM International

Monkole, Akabuu Titõi Idei Ilaa

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 2006.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-02

596bf1bc-1348-53da-8787-98c1d2a18282